

中国新西兰关系丛书

主编：张勇进 张蕴岭

走向2000年的 新西兰与中国

NEW ZEALAND AND CHINA TOWARDS 2000

林赛·瓦特 著

刘健 张兴利 等译

刘樊德 校



CHINA NATIONAL ECONOMIC PUBLISHING HOUSE
中国经济出版社

中国新西兰关系丛书

主编：张勇进

张蕴岭

走向 2000 年的新西兰与中国

林赛·瓦特 著
刘健 张兴利 等译
刘樊德 校

中国经济出版社

P 10 0 62 117 6 B

图书在版编目 (CIP) 数据

走向 2000 年的新西兰与中国 / (新西兰) 瓦特 (Watt, L.) 著;
刘健等译; 刘樊德校. —北京: 中国经济出版社, 1996. 8

ISBN7-5017-3774-6

I. 走… II. ①瓦… ②刘… ③刘… III. 中外关系—新西兰 IV.
D822.361.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (96) 第 11325 号

责任编辑: 晓 东

封面设计: 长 江

走向 2000 年的新西兰与中国

林赛·瓦特 著

刘健 张兴利 等译

刘樊德 校

*

中国经济出版社出版发行

(北京市百万庄北街 3 号)

各地新华书店经销

北京星月印刷厂印刷

*

850×1168 毫米 1/32 7.25 印张 195 千字

1996 年 7 月第 1 版 1996 年 7 月第 1 次印刷

印数: 1~3000

ISBN7-5017-3774-6/F·2686

定价: 15.00 元

根据新西兰维多利亚大学政策研究院 1992 年版本译出

参加翻译的有：

刘樊德（前言，内容摘要，第一章至第四章）；

张兴利（第五章至第七章）；

刘 健（第八章至第十章）；

江亦丽（第十一章至第十三章）；

江继龙（第十四章至第十五章）；

郭卫红（第十六章，后记）；

全书由刘樊德统校，张蕴岭通审。

© 1992, by the Institute of Policy Studies.

This book is copyright. Apart from any fair dealing for the purpose of private study, research, criticism or review, as permitted under the Copyright Act, no part may be reproduced without the permission of the Institute of policy Studies.

All rights reserved.

© 1996, Chinese edition by China Economics Publishing House.

All rights reserved.

前 言

新西兰与中国已有 200 年的联系，1992 年为新西兰与中华人民共和国建交 20 周年。在新西兰，华人是除波利尼西亚人之外最大的少数民族。因此，新西兰期待通过回顾历史、展望未来，与这只日益崛起的亚洲巨虎保持更加重要的关系。

这本书由对外关系贸易部首倡，并由该部与惠灵顿维多利亚大学政策研究院共同完成，1992 年成书。作者林赛·瓦特当时任该院及维多利亚大学商业管理系客座教授，他自 1985 年就开始研究中国问题。

政策研究院对本书的出版感到满意。本书符合该院组织的四个工作主题之一：新西兰在世界及亚太地区的地位。

《走向 2000 年的新西兰与中国》一书的主要贡献有：形成了最广泛意义上处理新西兰与中国（中国很可能对新西兰的未来起很大作用，恰似目前日本对新西兰的重要性）关系的国家战略；并对新西兰商业和外交面临的问题作了探讨；还详细考察了教育在新西兰扩展视野活动中的作用，以及澳大利亚在更加自信地处理类似情况中的经验教训。

实际上，这是一个政策报告，让人们了解中国的发展和前景，以及新西兰与其进行合作的潜力，它没有提出什么预言，也没开什么药方，而是提出一个引人争议的看法。尽管本书吸收了大量新西兰以外学者专家的见解，但它面对的是一般读者而不是专家，书末有后记，但没有注脚，也没有图表及大量的统计数字。

每章后的结论是针对那些没有时间读完全书的人们而作。一至五章是新西兰和中国关系的来龙去脉；六至九章详述中国的改革；十至十三章集中论述新西兰；十四至十六章为前景展望。

作者得到了丛书委员会一如既往的帮助和建议，在此感谢格拉汉·安塞尔提供的帮助，他自退休后一直与对外关系贸易部部长保持私人关系，积极促成了这个项目；还要感谢外贸外交部的约翰·伍德和克里斯·艾尔德，贸易发展局的弗格斯·麦克莱恩和大卫·菲森特，丹尼斯·理查森（在国际上以有关中国森林方面的著述而闻名），马西（Massey）大学农学家朱·亚历克斯（非常了解中国）以及政策研究院的弗兰克·霍姆斯等人提供的帮助。

特别感谢政策研究院的工作人员，编辑吉尼·沙利文、日常服务工作的沙伦·鲍林、印刷工作的格莱迪斯·布利克以及在行政后勤方面提供帮助的苏尼塔·帕特尔。

政策研究院院长

盖利·霍克

编者前言

摆在读者面前的这本书是中国新西兰关系丛书的第一本专著，以后还会有多本出版。我们之所以决定出版一套中国新西兰关系方面的丛书是考虑到以下几个方面的需要：其一，随着中国经济的发展和对外开放的扩大，中国与外部世界的联系和合作加强，中国更加需要了解、认识和理解外部世界，需要了解外国如何看待中国，处理与中国的关系。其二，中国与大洋洲地区国家的关系加强，经济和政治的联系增多，双方增加文化上的交流对于促进长期和稳定的经济政治关系具有重要意义。其三，中国新西兰远隔重洋，相距遥远，随着新西兰“新亚洲政策”和中国扩大对外联系的发展，两国关系加强，迫切需要增加双方之间的了解。这套丛书主要是提供给中国读者看的。我们将通过丛书对中国新西兰关系、新西兰经济政治发展以及新西兰对外关系等方面加以广泛介绍。

1994年中国社会科学院成立了澳大利亚新西兰及南太平洋研究中心，旨在加强对该地区国家，特别是澳大利亚和新西兰的研究。在作为澳—新中心主任的张蕴岭教授随后访问新西兰之时，与在奥克兰大学任教的张勇进博士一拍即合，决定编辑一套有关中国与新西兰关系的丛书。此事得到中国社会科学院、奥克兰大学，特别是新西兰2000年基金会的大力支持。此后，我们便紧锣密鼓开始工作，在较短时间内便取得了显著成效，从而使丛书在较短的时间内与读者见面。

我们之所以选择《走向2000年的新西兰与中国》作为丛书第一本专著出版，是因为该书具有很高的学术价值。作者瓦特先生曾任新西兰驻中国大使，对中国非常了解，从新西兰战略利益的高度出发，全面分析中国的发展，新西兰的未来战略以及与亚洲和中国的

关系。这样全面、深刻论述新西兰与中国关系的专著尚不多见。

一提到新西兰，普通中国人也许会马上与猕猴桃和绵羊联系起来，但更深的了解并不多。我们深信，中国读者会从《走向 2000 年的新西兰与中国》一书以及以后出版的有关著作中能对新西兰有更多、更深的了解。我们也希望这套丛书的出版能为中国新西兰关系的加强和发展做出贡献。

编 者

一九九六年三月

译者前言

本书作者林赛·瓦特曾于1985年至1989年任新西兰驻中国大使，因而对中国的情况非常了解。全书共分16章，涉及新西兰与中国关系、中国改革以及新西兰对中国的2000年战略等方面的内容。

关于新中关系，作者简要回顾了两国200年的交往历史。抗日战争时期，新西兰教会护士凯瑟琳·霍尔，友人路易·艾黎来到中国，创建医院和学校，为中国的抗战胜利和二战后两国关系的发展作出了积极贡献。自1972年建交以来，两国关系一直发展良好，政府高层互访频繁，经济合作卓有成效，特别是新西兰，在其有优势的奶制品、羊毛以及林产品等农林牧技术方面，与中国的合作前景愈加广阔，贸易潜力巨大。

关于中国的改革，作者肯定了中国进行渐进改革的必要性，认为这种改革“适合中国国情”，与苏联东欧国家相比，中国改革的成功在于“找到了一条具有中国特色的改革道路”，得益于海外华人的广泛联系，以及世界范围内华人的文化认同感和亲和力。改革浪潮从靠近香港的南方逐渐扩展至全国各地，随着台湾资本的进入，大陆经济将与港台经济“更加紧密地联系在一起”，这将推进中国的改革，使改革进程不可逆转。

新西兰在中国市场的表现不尽如人意，因而新西兰需要在其国民中进行教育，以使中国（以及亚洲）进入其思想主流中去，使亚洲意识成为新西兰世界观的一个自然组成部分，并以此为基础构筑新西兰面向2000年的中国（和亚洲）战略；另外，还需要借鉴澳大利亚80年代中期在中国开展活动的经验，并尽可能与澳方联合行动，以搭上中国经济这列“东方快车”，成为一只真正展翅飞翔的“几维鸟”（新西兰的别称——译者）。

由于作者是从一个西方人的角度来分析新中关系及中国的改革等现实问题，并且处处从其国家利益出发，因而难免带有某些倾向性，有些观点也有待商榷。尽管如此，他对中国许多问题的看法还是比较客观的，分析也非常透彻和深刻。比如对中国的国营企业改革、改革过程中的中央和地方关系以及中国的羊毛市场等进行的个案分析，鞭辟入里。在我国不断深化经济改革，谋求从各方面与国际惯例接轨的今天，这将对我们的实际部门、研究以及决策工作具有重要的参考价值。

正因为如此，我们在翻译本书时，力求尽可能地忠实原文原貌，以使中国读者全面了解一个新西兰人对中国、对新中关系的看法。

在本书的翻译过程中，承蒙中国社会科学院亚太研究所所长张蕴岭先生在百忙中抽出时间给予指点和帮助，还由于中国经济出版社的支持，使本书得以付梓出版，在此谨向所有参加本书工作的同志以及中国经济出版社表示感谢。

译 者

一九九六年三月

内 容 摘 要

主要思想及主题：

- 新西兰与中国有 200 年的联系，虽然联系形式多样，但并不密切，因为双方都没有着意去了解对方的国家及其文化。
- 14 年的改革和经济增长使中国发生了巨大变化，中国已找到一条尽管不完善但适合中国国情的道路：以不断增加的市场机制创造物质繁荣，经济发展超越了日常需求的范围。
- 中国正在走自己的路，寻找自己的模式，以外来的特别是西方经验来设计中国的未来是危险的。中国的情况与前苏联和东欧社会主义国家不同，后者是因为经济的失败导致社会主义垮台，因而要基于任何情况下的“中国特色”来理解。
- 因此中国仍是复杂的，任何外国观察家都不要指望能把握中国的政治趋向，更不用说预测中国 2000 年时的情景。自孙中山先生以来，现代中国政体均为监护制度，中国共产党是这种传统的继承人。在邓小平后时期也将充满变化，领导层的平稳交替从来就是不容易处理的事。
- 正如有最好和最次的方案一样，有推动因素也有拉动因素。
- 这有助于看到事物表面以下的东西，看到产生这些巨大变化的动力源、趋势以及其他情况，似乎它们会更显著地影响未来的变化方式。在经济和文化范围内，新出现的社会力量、地区主义和分裂倾向在不断加强。到处都是创业机会。变革是一渐进性进程，对政治的影响不大。有关中国社会和文化复兴的观点引人注目。
- 东亚模式的成功对中国影响微妙。中国通过自身的“对外开

放”加入了充满活力的东亚市场经济行列。像其他亚洲国家一样，它的经济正经历主要经济结构的转变，通过提高发展水平而升级，与其邻国经济相互作用。由于受商业或私人利益而不是政府推动，这种相互作用倍受人们关注。

- 特别令人感兴趣的是：中国的改革方式使其经济与香港和台湾经济比以往更紧密共存；同样重要的是东南亚华人经济的影响，它们在当地占有很大份额。华人经济对东南亚国家与中国的贸易和投资的影响最为引人注目，而且其影响力还在加强。
- 因此，这个观点的所有份量在于：亚洲经济力量的天平正朝华人倾斜；他们的经济动力；中国不断增长的财富；一些外国分析家们对其所作的预测：不到 15 年总产量将超过美国；北京的历史文化中心地位；中国不断增强的地区自信、军事力量以及安理会常任理事国地位等等。
- 因此，中国正以其 200 年间前所未有的姿态出现在新西兰的争论当中，以至于到 2000 年时，它无论在数量、多样性还是在价值上都将成为新西兰的最大市场。更加广泛的必要性正推动中国与国际经济惯例接轨。与其它任何国际环境相比，新西兰在亚洲的商业成功更能影响新西兰经济未来增长的形式和规模，特别是影响可预见的 2000 年新西兰人的生活水准。
- 但是，新西兰在亚洲任何地方的成功都将不会一帆风顺，需要有意识地开拓。新西兰在亚洲人眼里并不重要，因而新西兰必须作为首创者，而不是响应者。当然，这需要高瞻远瞩，作出由内向到外向的调整。
- 这种挑战既是经济的，又是文化的，新西兰在这两方面都准备不足。狭隘和自满并存，仅做表面文章是得不到任何回报的。
- 尽管最近一段时期新西兰对中国的贸易有所进展，但与中国贸易的迅速扩大相比，新西兰的表现令人失望，只有羊毛、木材贸易有顺差。贸易壁垒确实存在，但这种解释并不令人信

服，竞争也不是理由。问题出自新西兰的经济结构，还有其生产者的传统思维模式。两国的社会制度不同，但新西兰1992年输往中国的羊毛（大部分是洗过的）与18世纪美国南部农场往英国兰开夏工厂输送棉花没有多大区别。而且在中国对外开放政策中技术转让这一基石上，两国也没能找到共同的基础。

- 商务成功有赖于具备开拓者的思维方式，开发直接而不是间接进入市场的能力。随着羊毛成为新西兰与中国贸易的拳头产品，新西兰羊毛业意识到发展趋势是远离欧洲而愈益依赖中国。中国市场正受根据利润作出合理决策的地方主义者们的推动。因而，要想更接近最终用户，就需作出更加实质性的买卖承诺。
- 须详细考察中国未来的粮食战略。主要粮食产品历来具有自给自足性，随着人们生活水准的提高，可以预见，粮食的进口量会很大。在与粮食出口国的关系中，中国的信心将会影响其加入世界农业贸易的意愿。
- 更多的产品开发将以接近消费者的方式进行，新西兰应谋求获取这一过程中的巨大收益。对新西兰来说，与中国或亚洲其他国家对该地区进行联合投资是最好的方式。
- 今后10年，那些表面上难以让人了解的因素将会消失，了解中国将更为容易。中国或许是复杂的，但并不神秘，它如想保持这种变化迅猛的情形，须象新西兰所做过的那样，对它的许多变化进行调整。新西兰在许多方面的经验可资借鉴。目前中国的情形如同香港与广东的经济联系那样，形成各种相互作用和网络。新西兰可以更充分利用国内形成的各种网络，还可利用澳大利亚新西兰紧密经济区（CER）里各种潜在的联系。
- 注重更为广泛意义上的海外华人现象同样很重要。他们总体上形成的动力，使越来越多的人认为他们正朝某种经济一

体化或经济联合发展,这为人们提供了越来越多的重要线索,产生的各种影响正得以自我加强:如文化、语言及家庭血缘上的联系,节约与投资的习惯,注重教育、遵守社会规范以及勤奋工作等。有必要了解包括新西兰华人在内的新旧华人是怎样建立联系并抓住机会的。

- 对新西兰来说,挑战既有官方的,也有其它方面的。与澳大利亚相比,新西兰的步伐相当缓慢,信息和技术水平的差距最为明显。第一手的商业信息、市场调查以及经济分析产生一流的横向思维,并引来最佳的合作伙伴。新西兰缺乏研究能力,使其能更有效地投入到影响亚洲未来发展方向的跨地区争论中去。因而新西兰缺乏有资料依据的争论也就让人觉得习以为常。
- 这种挑战最终使新西兰人的观念朝向亚洲开放,将亚洲纳入其思想主流中。这意味着今后有关教育内容政策的深刻变化,离本世纪末还有8年,到那时华人将会占据更为重要的地位,新西兰在这方面还有许多事要做。1991年,3年级至7年级有64人学习汉语课程,而学习日语课程的学生为15921人。在新西兰,汉语的使用仅比英语迟约20年,华人是非波利尼西亚人中人数最多的少数民族。
- 尽管广东(甚至中国)因素使香港繁荣这一事实形成了一种平衡:香港对中国恢复行使主权的担忧,同时香港与广东经济一体化的加强带来了巨大利益,但那里的现实要求新西兰人传统上对政治稳定即民众参与的看法需作一些调整,正如临近过渡期的香港所需做的一样。
- 在台湾,政治平衡大不一样,促进大陆与台湾经济联系的市场力量,是否会产生相应的政治运动无法确定。然而,更加紧密的经济一体化压力将会更明显。正如台湾凭自己的实力成为新西兰一个主要经济伙伴一样,它在新西兰的中国平衡战略中的地位将不断上升。

目 录

前 言	(1)
编者前言	(1)
译者前言	(1)
内容摘要	(1)
第一章 亚洲飞雁与飞不起来的几维鸟	(1)
第二章 中国的现代化探索	(15)
第三章 两百周年	(21)
第四章 羊毛：“金羊毛”的终结	(29)
第五章 发展对华贸易	(42)
第六章 摸着石头过河	(57)
第七章 改革经济体制	(66)
第八章 恢复以经济为中心的方向	(77)
第九章 保持现行政治制度	(85)
第十章 充满企业家精神的地区与广泛的联系网	(97)
第十一章 贸易难题	(114)
第十二章 技术转让的再思考	(124)
第十三章 形成一种竞争优势	(136)
第十四章 塔斯曼海阻隔	(151)
第十五章 中国向何处去	(173)
第十六章 为 2000 年做准备	(187)
后 记	(213)

第一章 亚洲飞雁与飞 不起来的几维鸟

200年前，由于英国人及后来的美国海豹皮商的商业眼光越出了新西兰海岸，中国便在约20年的时间里成了新西兰的首要出口市场。在西方列强入侵的大部分时间里，中国在诸多领域比新西兰落后，形成落伍的原因是它本身遭受的磨难和忧患。然而，当代的中国不能与往昔同日而语，它已最终处于变化之中，而经济变化最大。向具有中国特色的外向型市场经济的变化不可逆转。所有的人都面临新的机会和紧迫感。由于经济决策权已更为分散，新的经济参与者能根据利润作出合理决定。这就是直接对新西兰各种利益形成冲击的中国，它对新西兰具有政治的、战略的、文化的以及经济上的意义；这就是中国，假若新西兰人能尽快具备必要的商业眼光，采取适合这个新兴市场需要的策略，这就可能在2000年时形成新西兰的基本路线。90年代与相当有创始意义的80年代相比，这些需要和中国的情况在许多方面都已不一样。

无论是新西兰已涉足中国或是正谋求在中国立足，都必须有一成功战略，且与造成这些巨大变化的趋势和现象相符，这些趋势和现象显得更能代表未来的发展模式。因而，确实有必要寻找问题的答案，这些问题是由于中国的发展和变化给新西兰带来的利益。

中国自50年代实行了计划经济体制，与世界经济极度隔绝。中国如何进行经济改革来克服这种遗产？它是如何成功地以市场为导向，以惊人的速度实现经济增长，并得以持续的？为什么中国会成为东亚经济迅速增长现象的一部分？它是如何实现与世界经济的高度一体化？为什么华南的财富不断增加，这与香港、台湾以及更广义上的5500万海外华人有什么联系？一个占世界人口1/5的大国变得相对富足将意味着什么？